



Anglo American Procurement Solutions Site

eAuction Terms and Conditions

Sitio del Sistema de
Adquisiciones de Anglo
American

Términos y Condiciones de la Licitación
Electrónica

Anglo American Procurement Solutions Site

eAuction Terms and Conditions

Sitio del Sistema de Adquisiciones de Anglo American

Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica

eAuction Terms and Conditions	7
Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica	
1. Definitions and interpretation	7
Definiciones e interpretación	
1.1 Definitions	7
Definiciones	
1.2 Interpretation	15
Interpretaciones	
2. Registration of participation and Authorised Bidders	17
Registro de participación y Proponentes Autorizados	
2.1 Parties	17
Partes	
2.2 Registration of Authorised Bidders	17
Registro de Proponentes Autorizados	
2.3 Failure to register	17
Omisión de registro	
2.4 Agency	17
Agencia	
3. Anglo Americans' eSourcing Site access for Participating Suppliers	18
Acceso al Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American para los Proveedores Participantes	
3.1 Use of Anglo American's eSourcing Site	18
Uso del Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American	
3.2 Provision of Access	18
Disposición de acceso	
3.3 Application of Access Terms and Conditions	18
Aplicación de los Términos y Condiciones de Acceso	
3.4 Acceptance of participation in eAuction	19
Aceptación para participar en una Licitación Electrónica	
4. Acknowledgments and Warranties of Participating Suppliers	19
Toma de Conocimiento y Garantías de los Proveedores Participantes	
4.1 Acknowledgment of Participating Suppliers' responsibilities	19

	Toma de conocimiento de las responsabilidades de los Proveedores Participantes	
4.2	Costs of participation Costos de participación	20
5.	Training Capacitación	20
6.	Anglo American rights in relation to eAuction Derechos de Anglo American en relación a la Licitación Electrónica	20
6.1	Anglo American not bound Exclusión de Anglo American	20
6.2	Anglo American's rights Derechos de Anglo American	21
7.	Limitation of liability Limitación de Responsabilidad	22
7.1	Operation Operación	22
7.2	Exclusion of representations Exclusión de representaciones	22
7.3	Exclusion of liability Exclusión de responsabilidad	23
7.4	Costs, expenses, claims and losses Costos, gastos, demandas y pérdidas	23
7.5	Circumstances beyond Anglo American's reasonable control Circunstancias ajenas al control razonable de Anglo American	24
8.	eAuction configuration Configuración de la Licitación Electrónica	24
8.1	Configuration by Anglo American Configuración de Anglo American	24
8.2	Participating Supplier's acknowledgment Toma de Conocimiento del Proveedor Participante	25
9.	Offer Structure Estructura de Oferta	25
9.1	Notification of Offer Structure Notificación de Estructura de Oferta	25
9.2	Amendments to Offer Structure Modificación de Estructura de Oferta	25
9.3	Notification of amendments Notificación de modificaciones	26
9.4	Acceptance of amendments to Offer Structure Aceptación de modificaciones de Estructura de Oferta	26
10.	Duration and Structure of eAuction	26

	Duración y Estructura de la Licitación Electrónica	
10.1	Timing Horario	26
10.2	Pause in eAuction Pausa de la Licitación Electrónica	26
10.3	Changes to eAuction Period Cambios al Periodo de la Licitación Electrónica	27
10.4	Termination of participation Término de participación	27
10.5	Closure, suspension or rescheduling of eAuction Cierre, suspensión o reprogramación de la Licitación Electrónica	27
10.6	Failure to commence Falla de inicio	28
10.7	Break in access Interrupción del acceso	28
10.8	Action by Anglo American after break in access Acción de Anglo American después de una interrupción de acceso	28
11.	Submission of Bids Envío de Ofertas	29
11.1	Opening position for eAuction Postura Mínima para la licitación Electrónica	29
11.2	Display of Opening Position Visualización de la Postura Mínima	29
11.3	Submission of Bids Envío de Ofertas	29
11.4	Bid Currency Moneda de la Oferta	30
11.5	Bid Mechanisms Mecanismos de la Oferta	30
11.6	Surrogate Bids Ofertas por Representación	30
11.7	Validity of Bids Validez de las Ofertas	31
11.8	Acknowledgment of terms of supply Toma de Conocimiento de los términos de suministro	31
11.9	Taxes, duties, tariffs, etc Impuestos, derechos, aranceles, etc.	31
11.10	No collusion Prohibición de colusión	32
12.	Retraction of Bids Retractación de Ofertas	32
12.1	Application of clause	32

	Aplicación de la cláusula	
12.2	Notification by Participating Supplier Notificación por parte del Proveedor Participante	33
12.3	Consideration by Anglo American Consideración de Anglo American	33
12.4	Action on acceptance of Bid retraction Retractación de Oferta	33
12.5	Anglo American's rights to terminate Derechos de cancelación de Anglo American	34
12.6	Additional rights for Anglo American Derechos adicionales de Anglo American	34
13.	Visibility Formats and Rankings of Participating Suppliers Formatos de Visualización y Clasificación de Proveedores Participantes	34
13.1	Visibility Formats Formatos de Visualización	34
13.2	Change in Visibility Format Cambio en el Formato de Visualización	34
13.3	Bid Rankings Ordenamiento de Ofertas	35
13.4	Tied Bids Empate de Ofertas	36
13.5	Submission of responses Envío de respuestas	36
14.	Reverse English eAuctions Licitación Electrónica Inglesa Inversa	36
14.1	Application of clause Aplicación de la cláusula	36
14.2	Extension of Close Time Extensión de la Hora de Cierre	36
14.3	Preliminary Bids Ofertas Preliminares	36
14.4	Minimum Bid Change Cambio de Oferta Mínima	37
15.	Reverse Dutch eAuctions Licitación Electrónica Holandesa Inversa	38
15.1	Application of clause Aplicación de la cláusula	38
15.2	Starting position and price increments Posición inicial e incrementos de precio	38
15.3	Close Time Hora de Cierre	38

16.	Acceptance of Bids and offers	38
	Aceptación de Ofertas y propuestas	
16.1	Bids and offers are binding on Participating Supplier Obligatoriedad de las ofertas y propuestas para el Proveedor Participante	38
16.2	Notification of acceptance Notificación de aceptación	39
17.	Variation of eAuction Terms and Conditions	39
	Modificación de Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica	
17.1	Variation in Anglo American's discretion Discrecionalidad de Anglo American	39
17.2	Effect of change Efecto del cambio	40
17.3	Acceptance of Change Aceptación del cambio	40
18.	Confidentiality	40
	Confidencialidad	
19.	Notifications and communications	41
	Notificaciones y comunicaciones	
20.	Inconsistency	42
	Inconsistencia	
21.	Dispute Resolution	43
	Resolución de Controversias	
21.1	Precondition Condición previa	43
21.2	No Relief from Obligations Cumplimiento de obligaciones	43
21.3	Notice of Dispute Notificación de Controversia	43
21.4	Arbitration Arbitraje	44
22.	Governing law and Jurisdiction	45
	Ley applicable y jurisdicción	

eAuction Terms and Conditions

Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica

1. Definitions and interpretation

1. Definiciones e interpretación

1.1 Definitions

1.1 Definiciones

In these Rules:

En estas Reglas

Access Terms and Conditions means the Access Terms and Conditions linked to, and governing access to, Anglo American's eSourcing Site that are located at <http://www.angloamerican.com/suppliers/tools-for-suppliers/terms-and-conditions>

Términos y Condiciones de Acceso se refiere a los Términos y Condiciones de Acceso asociados con, y que regulan el acceso al Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American disponibles en <http://www.angloamerican.com/suppliers/tools-for-suppliers/terms-and-conditions>

Acceptance means acceptance of the eAuction by the Participating Supplier in accordance with clause 3.4.

Aceptación se refiere a la aceptación de una Licitación Electrónica por el Proveedor Participante de acuerdo a la cláusula 3.4.

Anglo American means the entity conducting the eAuction that is named in the eAuction Parameters.

Anglo American se refiere a la entidad que conduce la Licitación Electrónica que es mencionada en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Anglo American's eSourcing Site means the Anglo American Procurement Solutions site located at <https://procurementsolutions.angloamerican.co.uk>

Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American se refiere al Sistema de Adquisiciones de Anglo American disponible en <https://procurementsolutions.angloamerican.co.uk>

Applicable Currency means the currency specified in the eAuction Parameters.

Moneda Aplicable se refiere a la moneda especificada en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Authorised Bidder means a person appointed by the Participating Supplier to represent it in the eAuction in accordance with clause 2.2.

Proponente Autorizado se refiere a la persona nombrada por el Proveedor Participante para que lo represente en la Licitación Electrónica de acuerdo a la cláusula 2.2.

Bid means a bid made in an eAuction.

Oferta se refiere a la oferta realizada en una Licitación Electrónica.

Bid Rankings means the ranking of Bids against other Bids in the eAuction as determined by Anglo American in accordance with clause 13.3.

Ordenamiento de Ofertas se refiere a la clasificación de las distintas Ofertas recibidas en una Licitación Electrónica, de acuerdo a lo establecido por Anglo American en la cláusula 13.3.

Bid Validity Period means the period specified in the eAuction Parameters after the eAuction Close Time and then until notice is given by the Participating Supplier that a Bid has been withdrawn.

Periodo de Validez de la Oferta es el periodo especificado en la Licitación Electrónica con posterioridad a la Hora de Cierre de la misma y hasta que el Proveedor Participante notifique que una Oferta ha sido retirada.

Bidding Rules means the details so named and made available on the eAuction Event Site.

Reglas de Licitación se refiere a la información identificada con ese nombre y publicada en el Sitio del Evento de Licitación Electrónica.

Business Volume Discount Bidding means a bidding facility in which Participating Suppliers may specify discounts to be applied when certain spend thresholds are reached.

Oferta con Descuento por Volumen de Negocio se refiere a una herramienta de licitación en la que los Proveedores Participantes pueden especificar los descuentos a aplicar en caso de alcanzar ciertos límites de gasto.

Buyer Contact means the contact details set out in the eAuction Parameters.

Contacto del Comprador son los detalles de contacto indicados en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Charges means any charges applicable in respect of the supply of the eAuction Items such as statutory levies, transportation charges, taxes, duties, tariffs, or any other charge applicable at the Close Time.

Cargos se refiere a los cargos aplicables respecto del suministro de los Ítems de la Licitación Electrónica, tales como cargas impositivas, cargos por transporte, impuestos, derechos, aranceles y todo otro cargo aplicable a la Hora de Cierre.

Close Time means the Initial Close Time as extended in accordance with clause 14.2, or otherwise changed in accordance with clauses 10.2, 10.3, 10.5 or 15.3.

Hora de Cierre es la Hora de Cierre Inicial ampliada de acuerdo a la cláusula 14.2, o modificada de alguna otra manera en conformidad con las cláusulas 10.2, 10.3, 10.5 ó 15.3.

Current Price means, for a Reverse Dutch eAuction, the price displayed for each eAuction Item during the course of the eAuction.

Precio Actual significa, para una licitación Electrónica Holandesa Inversa, el precio indicado para cada Ítem de la Licitación Electrónica durante el curso de ella.

Discount Bidding means a bidding facility in which Participating Suppliers bid by bidding a discount from a base price.

Oferta con Descuento se refiere a una herramienta de licitación en la que los Proveedores Participantes presentan una oferta en la forma de un descuento desde un precio de base.

eAuction means an electronic auction conducted on Anglo American's eSourcing Site in relation to the eAuction Items.

Licitación Electrónica (*eAuction* en inglés) es una licitación electrónica realizada en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American en relación a los Ítem de la Licitación Electrónica.

eAuction Event Site means the part of Anglo American's eSourcing Site through which a particular eAuction is conducted.

Sitio del Evento de licitación Electrónica se refiere a la parte del Sitio Web de Abastecimiento Electrónico de Anglo American a través del cual se realiza una licitación Electrónica en particular.

eAuction Items means the goods and services nominated in the Offer Structure, and more fully described in the Scope of Supply.

Ítem de la licitación Electrónica se refiere a los bienes y servicios mencionados en la Estructura de Oferta, y que se describen con mayor detalle en el Alcance del Suministro.

eAuction Parameters means the details for a particular eAuction, including the Bidding Rules, made available to Participating Suppliers on the eAuction Event Site.

Parámetros de la Licitación Electrónica son los detalles para una Licitación Electrónica en particular, incluyendo las Reglas de Licitación puestas a disposición de los Proveedores participantes en el Sitio del Evento de Licitación Electrónica.

eAuction Period means the period of time commencing at the Open Time and finishing at the Close Time.

Periodo de la Licitación Electrónica es el período de tiempo que comienza a la Hora de Apertura y termina a la Hora de Cierre.

eSourcing Event means a RFI, RFP, RFQ or eAuction conducted through Anglo American's eSourcing Site.

Evento de Abastecimiento Electrónico (*eSourcing Event* en inglés) se refiere a una SDI, SDP, SDC o Licitación Electrónica realizada a través del Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American.

Extending Bid means a Bid that meets the criteria specified in the eAuction Parameters, which will cause the Close Time to be extended in accordance with clause 14.2.

Oferta Extensora se refiere a una Oferta que cumple los criterios especificados en los Parámetros de la Licitación Electrónica, y que causará que la Hora de Cierre se extienda de acuerdo a la cláusula 14.2.

Extension Time means the period specified in the eAuction Parameters.

Tiempo de Extensión se refiere al periodo especificado en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Grace Period means the period specified in the eAuction Parameters.

Periodo de Gracia se refiere al periodo especificado en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Initial Close Time means the Close Time displayed on the eAuction Event Site at the start of the eAuction.

Hora de Cierre Inicial se refiere a la Hora de Cierre presentada en el Sitio del Evento de Licitación Electrónica al comienzo de la misma.

Invitation Email means the email sent from Anglo American to the Supplier to invite the Supplier to access Anglo American's eSourcing Site for the purpose of the eAuction.

Correo Electrónico de Invitación se refiere al correo electrónico enviado por Anglo American al Proveedor para invitarlo a acceder al Sitio de Abastecimiento Electrónico, a efectos de una Licitación Electrónica.

Leading Bid means a Bid in a Reverse English eAuction which is the determined by Anglo American to be the leading Bid in accordance with clause 13.3.

Mejor Oferta se refiere a una Oferta en una Licitación Electrónica Inglesa Inversa que ha sido determinada por Anglo American como la Mejor Oferta de acuerdo a la cláusula 13.3.

Minimum Bid Change means the minimum amount by which successive Bids in a Reverse English eAuction must decrease, as specified in the eAuction Parameters.

Cambio Mínimo de Oferta se refiere al importe mínimo en que deben disminuir las Ofertas sucesivas en una Licitación Electrónica Inglesa Inversa, según lo establecido en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Non-Disclosure Agreement means a non-disclosure agreement executed by the Participating Supplier in relation to the eAuction Event.

Acuerdo de Confidencialidad se refiere al acuerdo de confidencialidad celebrado por el Proveedor Participante en relación al Evento de Licitación Electrónica.

Offer Structure means the details, information and form of submissions required to be entered and lodged on Anglo American's eSourcing Site by the Participating Supplier for the purposes of the eAuction, including details of eAuction Items and quantities.

Estructura de Oferta se refiere a los detalles, información y formas de envío exigidos, que el Proveedor Participante debe ingresar y registrar en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, para efectos de la licitación Electrónica, y que incluye el detalles de los Ítems y cantidades de la Licitación Electrónica.

Open Time means the time and date that the eAuction will commence, specified in the eAuction Parameters, as amended in accordance with these eAuction Terms and Conditions.

Hora de Apertura es la hora y fecha en que comenzará la Licitación Electrónica, según lo establecido en los Parámetros de la Licitación Electrónica, y modificados en conformidad con estos Términos y Condiciones.

Opening Position means the Bids, if any, placed before the commencement of the eAuction in accordance with clause 11.1.

Postura Mínima se refiere a las Ofertas, si las hubiere, enviadas antes del inicio de la Licitación Electrónica de acuerdo con la cláusula 11.1.

Partial Quantity Bidding means a facility in which a Participating Supplier may choose to bid on a variable part of the quantity for an eAuction Item.

Oferta por Cantidades Parciales se refiere a la herramienta en que un Proveedor Participante puede decidir presentar una oferta sobre una parte variable de la cantidad para un Ítem de la Licitación Electrónica.

Participating Supplier means a supplier who has elected to participate in an eAuction.

Proveedor Participante se refiere al proveedor que ha elegido participar en la Licitación Electrónica.

Parties means Anglo American and the Participating Supplier.

Partes se refiere a Anglo American y al Proveedor Participante.

Preliminary Bids means opening Bids determined in accordance with clause 14.3.

Ofertas Preliminares se refiere a Ofertas de apertura determinadas de acuerdo con la cláusula 14.3.

Price Change means for a Reverse Dutch eAuction, the value or percentage specified for each eAuction Item in the eAuction Parameters.

Cambio de Precio se refiere, en una Licitación Electrónica Holandesa Inversa, al valor o porcentaje especificado para cada Ítem en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Price Change Interval means for a Reverse Dutch eAuction, the time interval specified for each eAuction Item in the eAuction Parameters.

Intervalo de Cambio de Precio se refiere, en una Licitación Electrónica Holandesa Inversa, al intervalo de tiempo especificado para cada Ítem en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Proxy Bidding means a facility in which a Participating Supplier may choose to have a bid placed automatically on its behalf to beat a Leading Bid by the Minimum Bid Change, provided the Leading Bid is not lower than the Participating Supplier' specified floor price.

Oferta Automática es una herramienta por medio de la cual un Proveedor Participante puede elegir que se presente automáticamente una oferta en su nombre para superar a la Mejor Oferta por el Cambio Mínimo de Oferta, siempre que la Mejor Oferta no sea inferior al precio mínimo especificado por el Proveedor Participante.

Relevant Jurisdiction means the jurisdiction in which Anglo American is incorporated.

Jurisdicción Aplicable se refiere a la jurisdicción aplicable a Anglo American.

Reverse Dutch eAuction means an eAuction specified to be a reverse Dutch auction in the eAuction Parameters, being an auction in which an eAuction Item price rises progressively from the Starting Price on the basis of a pre-determined Price Change and Price Change Interval until:

- (a) the price reaches a Price Limit for that item; or
 - (b) a Participating Supplier places a bid for the eAuction Item;
- at which point the item closes for bidding.

Licitación **Electrónica Holandesa Inversa** se refiere a una Licitación Electrónica definida como Licitación holandesa inversa en los Parámetros de la Licitación Electrónica, y que consiste en una licitación en la que el precio del Ítem de la Licitación Electrónica sube progresivamente desde un Precio Inicial por un Cambio de Precio e Intervalo de Cambio de Precio predeterminados hasta que:

- (a) el precio alcance al Límite de Precio para ese ítem; o
- (c) un Proveedor Participante presente una oferta para el Ítem de la Licitación Electrónica,

momento en que se cerrará la presentación de ofertas para ese ítem.

Reverse English eAuction means an eAuction specified to be a reverse English auction in the eAuction Parameters, being an auction in which Participating Suppliers compete to bid the lowest price for eAuction Items.

Licitación **Electrónica Inglesa Inversa** es una Licitación Electrónica definida como Licitación Inglesa Inversa en los Parámetros de la Licitación Electrónica, y que consiste en una Licitación en que los Proveedores Participantes compiten por ofrecer el menor precio para los Ítems de la Licitación Electrónica.

RFI means a request for information.

SDI es una solicitud de información (*Request for Information* o *RFI* en inglés).

RFP means a request for proposal.

SDP es una solicitud de propuesta (*Request for Proposal* o *RFP* en inglés).

RFP Process means a process initiated by Anglo American issuing a request for proposal to potential suppliers of the Auction Items, which process may have been conducted through Anglo American's eSourcing Site or otherwise.

Proceso SDP es el proceso iniciado por Anglo American mediante la emisión de una solicitud de propuesta a proveedores potenciales de los Ítem de la Licitación Electrónica, cuyo proceso puede llevarse a cabo a través del Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American o de alguna otra manera.

RFQ means a request for quote.

SDC es una solicitud de cotización (*Request for Quote* o *RFQ* en inglés).

Scope of Supply means the document so named and describing the eAuction Items.

Alcance del Suministro es el documento que lleva ese nombre en el cual se describen los Ítem de la Licitación Electrónica.

Site Messaging Facility means the facility made available through Anglo American's eSourcing Site through which Anglo American and Participating Suppliers may send electronic messages.

Herramienta de Mensajería del Sitio se refiere a la funcionalidad disponible en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, mediante la cual Anglo American y los Proveedores Participantes pueden enviarse mensajes electrónicos.

Starting Price means, for a Reverse Dutch eAuction, the initial price for each eAuction Item, as specified in the eAuction Parameters.

Precio Inicial se refiere, en una Licitación Electrónica Holandesa Inversa, al precio inicial para cada Ítem de la Licitación Electrónica, según lo establecido en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

Supply Terms means the contractual terms and conditions issued to the Participating Suppliers as part of an RFI, RFP or RFQ or made available on the eAuction Event Site.

Términos del Suministro son los términos y condiciones contractuales proporcionados a los Proveedores Participantes como parte de una SDI, SDP o SDC o publicados en el Sitio del Evento de Licitación Electrónica.

Surrogate Bids has the meaning given in clause 10.8(c).

Ofertas por Representación tiene el significado asignado en la cláusula 10.8(c).

Technical Difficulties includes interruptions to the availability of or access to Anglo American's eSourcing Site or System for any reason, and any faults or interruptions in the internet or any equipment used to access Anglo American's eSourcing Site or System, regardless of the origin or nature or extent thereof.

Dificultades Técnicas se refiere a las interrupciones en la disponibilidad o acceso al Sistema o al Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American por cualquier motivo, y a todo fallo e interrupción de Internet o de cualquier otro equipo usado para acceder al Sistema o al Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, con independencia del origen, naturaleza o alcance del mismo.

Visibility Format means the information displayed to Participating Suppliers in the course of the eAuction regarding Bids and Bid Rankings, as specified in the eAuction Parameters.

Formato de Visualización se refiere a la información presentada a los Proveedores Participantes en el curso de la Licitación Electrónica relativa a las Ofertas y Ordenamiento de Ofertas, según lo establecido en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

1.2 Interpretation

In these eAuction Terms and Conditions, unless the contrary intention appears:

- (a) headings are for ease of reference only and do not affect the meaning of the eAuction Terms and Conditions;
- (b) the singular includes the plural and vice versa;
- (c) words importing a gender include other genders;
- (d) the words 'include' and 'including' are to be construed without limitation;
- (e) other grammatical forms of defined words or expressions have the corresponding meaning;
- (f) rights and obligations of natural persons apply equally to partnerships, bodies corporate, unincorporated associations and authorities;
- (g) a reference to:
 - (i) a clause, party, annexure, exhibit or schedule is a reference to a clause, party, annexure, exhibit or schedule to these eAuction Terms and Conditions and a reference to these eAuction Terms and Conditions includes any annexure, exhibit or schedule;
 - (ii) a document or agreement (including these eAuction Terms and Conditions) includes a reference to that document or agreement as novated, altered or replaced from time to time;
 - (iii) a party includes its executors, administrators, successors and permitted assigns;
 - (iv) a day means a period of 24 consecutive hours from midnight;
 - (v) a week means seven consecutive days commencing and ending at midnight on Sunday; and
 - (vi) a month means a calendar month;
- (h) a waiver of any provision or right under the eAuction Terms and Conditions:
 - (i) must be in writing signed by the party entitled to the benefit of that provision or right; and
 - (ii) is effective only to the extent set out in the written waiver;
- (i) a rule of construction does not apply to the disadvantage of a party bound by these eAuction Terms and Conditions because the party was responsible for the preparation of these eAuction Terms and Conditions or any part of them; and
- (j) capitalised terms used in these eAuction Terms and Conditions but not defined here have the meaning given in the Access Terms and Conditions.

1.2 Interpretación

En los presentes Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, a menos que se indique lo contrario:

- (a) los encabezados tienen como único fin facilitar la consulta de estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica y no afectan al significado de los mismos;
- (b) el singular incluye al plural y viceversa;
- (c) las palabras que denoten género incluye el género masculino y femenino;
- (d) las palabras 'incluye' e 'incluyendo' se interpretarán sin limitación.
- (e) otras formas gramaticales de palabras o expresiones definidas tendrán el significado que se le asigne en el mismo;
- (f) los derechos y obligaciones de las personas naturales se aplican igualmente a las asociaciones, las sociedades anónimas, sociedades de personas y las autoridades;
- (g) una referencia a:
 - (i) una cláusula, parte, anexo, apéndice o programa supone una referencia a una cláusula, parte, anexo, apéndice o programa de estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, y la referencia a los mismos incluirá todo anexo, apéndice o programa.
 - (ii) un documento o acuerdo (incluyendo los presentes Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica) incluye la referencia a dicho documento con sus novaciones, modificaciones o reemplazos de tiempo en tiempo.
 - (iii) una parte incluye sus ejecutores, administradores, sucesores y asignaciones permitidas.
 - (iv) por un día se entenderá un periodo de 24 horas consecutivas desde la medianoche;
 - (v) por una semana se entenderá siete días consecutivos que comienzan y terminan la medianoche del domingo; y
 - (vi) por un mes se entenderá un mes calendario;
- (h) la renuncia a una disposición o derecho en conformidad con estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica:
 - (i) deberá hacerse por escrito y estar firmada por la parte a la que corresponde el beneficio derivado de dicha disposición o derecho; y
 - (ii) será efectiva sólo en la medida descrita en la renuncia escrita;
- (i) no se aplicará la norma de interpretación de los contratos en perjuicio de una de las partes en el caso que ésta sea la responsable de redactar estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica o de una parte de los mismos; y
- (j) los términos escritos con mayúscula en estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica pero no definidos aquí tienen el significado asignado a ellos en los Términos y Condiciones de Acceso.

2. Registration of participation and Authorised Bidders

2. Registro de participación y Proponentes Autorizados

2.1 Parties

These eAuction Terms and Conditions constitute a legally binding agreement between the Participating Supplier and Anglo American.

2.1 Partes

Los presentes Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica constituyen un acuerdo legalmente vinculante entre el Proveedor Participante y Anglo American.

2.2 Registration of Authorised Bidders

A Participating Supplier must arrange through Anglo American's eSourcing Site for one or more of its Users (**Authorised Bidders**) to be invited to the eAuction by the Open Time.

2.2 Registro de Proponentes Autorizados

Un Proveedor Participante debe solicitar, a través del Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, que uno o más de sus Usuarios (**Proponentes Autorizados**) sean invitados a la Licitación Electrónica antes de la Hora de Apertura.

2.3 Failure to register

Subject to clause 6.2(a), a Participating Supplier cannot participate in the eAuction if it fails to register an Authorised Bidder by the Open Time.

2.3 Falla en el registro

Sujeto a lo establecido en la cláusula 6.2(a), un Proveedor Participante no puede participar en una Licitación Electrónica si no se registra como Proponente Autorizado antes de la Hora de Apertura.

2.4 Agency

Authorised Bidders act as authorised agents for and on behalf of the Participating Supplier in submitting Bids and other conduct in the eAuction.

2.4 Agencia

Los Proponentes Autorizados actúan como agentes autorizados del Proveedor Participante y a nombre del mismo para el envío de Ofertas y otras acciones parte de la Licitación Electrónica.

3. Anglo American's eSourcing Site access for Participating Suppliers
3. Acceso al Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American para los Proveedores Participantes

3.1 Use of Anglo American's eSourcing Site

Subject to clause 10.8, the eAuction will be conducted using Anglo American's eSourcing Site.

3.1 Uso del Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American

Sujeto a la cláusula 10.8, la Licitación Electrónica se llevará a cabo a través del Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American.

3.2 Provision of Access

Authorised Bidders have access free of charge to Anglo American's eSourcing Site for the purpose of participating in the eAuction:

- (a) provided they comply with the terms of these eAuction Terms and Conditions at all times; and
- (b) with the consent of Anglo American which consent may be withdrawn in the absolute discretion of Anglo American at any time and without reason, explanation or prior notice.

3.2 Entrega de acceso

Los Proponentes Autorizados tendrán acceso gratuito al Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American a efectos de participar en la Licitación Electrónica:

- (a) siempre que cumplan lo establecido por estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica en todo momento; y
- (b) con el consentimiento de Anglo American, el cual podrá ser retirado a entera discreción de Anglo American en cualquier momento y sin razón, explicación ni aviso previo.

3.3 Application of Access Terms and Conditions

The Participating Supplier acknowledges and agrees that the Access Terms and Conditions apply to access to Anglo American's eSourcing Site and participation in the eAuction by the Participating Supplier and its Authorised Bidders, and for the purposes of the Access Terms and Conditions:

- (a) the Participating Supplier is the Supplier;
- (b) each of its Authorised Bidders is a User; and
- (c) the eAuction is an eSourcing Event.

3.3 Aplicación de los Términos y Condiciones de Acceso

El Proveedor Participante reconoce y acepta que los Términos y Condiciones de Acceso se aplicarán al acceso al Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American y a la

participación en la Licitación Electrónica por parte del Proveedor Participante y sus Proponentes Autorizados, y para los efectos establecidos en los Términos y Condiciones de Acceso:

- (a) el Proveedor Participante es el Proveedor;
- (b) cada uno de sus Proponentes Autorizados es un Usuario; y
- (c) una Licitación Electrónica es un Evento de Abastecimiento Electrónico.

3.4 Acceptance of participation in eAuction

Before being able to participate in the eAuction the Participating Supplier must accept the eAuction by clicking on the 'Accept' function associated with the eAuction before the Open Time for the eAuction.

3.4 Aceptación para participar en una Licitación Electrónica

Antes de poder participar en la Licitación Electrónica el Proveedor Participante debe aceptar la Licitación Electrónica haciendo clic en la función "Aceptar" asociada con dicha Licitación Electrónica antes de la Hora de Apertura de ella.

4. Acknowledgments and Warranties of Participating Suppliers

4. Toma de Conocimiento y Garantías de los Proveedores Participantes

4.1 Acknowledgment of Participating Suppliers' responsibilities

By accepting Anglo American's invitation to participate in the eAuction, the Participating Supplier acknowledges that it:

- (a) has read, understood and will comply with these eAuction Terms and Conditions;
- (b) agrees to be bound by these eAuction Terms and Conditions;
- (c) has familiarised itself and will be deemed to have satisfied itself of all matters relating to, and all requirements of, the eAuction including the eAuction Parameters and the Scope of Supply;
- (d) has examined all information relevant to the risks, contingencies and other circumstances affecting the eAuction and the Scope of Supply;
- (e) has had an opportunity to clarify any questions or issues in relation to the Supply Terms; and
- (f) has accepted or rejected Preliminary Bids as required under clause 14.3(b) of these eAuction Terms and Conditions.

4.1 Toma de Conocimiento de las responsabilidades de los Proveedores Participantes

Al aceptar la invitación de Anglo American para participar en la Licitación Electrónica, el Proveedor Participante acepta que:

- (a) ha leído, entendido y acatará estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica;

- (b) acepta obligarse por estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica;
- (c) se ha familiarizado y se considerara satisfecho en todos los asuntos relativos y, en todos los requerimientos de la Licitación Electrónica, incluyendo los Parámetros de la Licitación Electrónica y el Alcance del Suministro;
- (d) ha examinado toda la información relativa a los riesgos, contingencias y otras circunstancias que afectan a la Licitación Electrónica y al Alcance del Suministro;
- (e) ha tenido la oportunidad de aclarar todas las preguntas o cuestiones relacionadas con los Términos del Suministro; y
- (f) ha aceptado o rechazado las Ofertas Preliminares según lo exigido por la cláusula 14.3(b) de estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica.

4.2 Costs of participation

Each Participating Supplier shall bear its own costs and expenses related to its participation in the eAuction.

4.2 Costos de participación

Cada Proveedor Participante asumirá los costos y gastos derivados de su participación en la Licitación Electrónica.

5. Training

The Participating Supplier must ensure that any Authorised Bidder is fully conversant with Anglo American's eSourcing Site, these eAuction Terms and Conditions and the conduct of the eAuction generally.

5. Capacitación

El Proveedor Participante debe asegurar que todos los Proponentes Autorizados están íntegramente familiarizados con el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica y el desarrollo de una Licitación Electrónica en general.

6. Anglo American rights in relation to eAuction

6. Derechos de Anglo American en relación a la Licitación Electrónica

6.1 Anglo American not bound

Anglo American is not bound to:

- (a) take any action as a result of:
 - (i) issuing any invitation to participate in the eAuction; or
 - (ii) any communication between Anglo American and any other party (including a Participating Supplier) in relation to the eAuction or a related RFP Process;
- (b) accept the lowest or any Bid;

- (c) give explanations or reasons for accepting or rejecting any Bid; or
- (d) communicate with a Participating Supplier other than in the manner contemplated by these eAuction Terms and Conditions.

6.1 Exclusión de Anglo American

Anglo American no está obligado a:

- (a) adoptar ninguna medida como resultado de:
 - (i) emitir una invitación a participar en la Licitación Electrónica; o
 - (ii) cualquier comunicación entre Anglo American y cualquier otra parte (incluyendo un Proveedor Participante) en relación a la Licitación Electrónica o al Proceso SDP asociado;
- (b) aceptar la Oferta más baja o cualquier Oferta;
- (c) dar explicaciones y razones de la aceptación o rechazo de una Oferta; o
- (d) comunicarse con un Proveedor Participante de forma distinta a la contemplada por estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica.

6.2 Anglo American's rights

Anglo American reserves the right in its absolute discretion to:

- (a) allow parties to enter the eAuction at any stage, including parties who did not participate in a preceding RFP Process, receive an invitation to participate in the eAuction or register an Authorised Bidder by the Open Time;
- (b) shortlist and/or negotiate with any or all Participating Suppliers after the eAuction;
- (c) award a contract to supply the eAuction Items to any Participating Supplier or any other person;
- (d) not award any contract to supply the eAuction Items;
- (e) when making any decision to award a contract, take into account the response to an RFI, RFQ, RFP or eAuction and any other commercial considerations Anglo American deems appropriate;
- (f) reject all Bids with or without notice or reasons;
- (g) award a contract to supply the eAuction items only in a particular region or at a particular location;
- (h) abandon the eAuction or proceed in such manner as Anglo American may elect;
- (i) refuse to consider or to accept (as the case may be) the Leading Bid;
- (j) negotiate with any person whether or not that person is a Participating Supplier;
- (k) not enter into any further discussions or negotiations with a Participating Supplier after the end of the eAuction; and
- (l) to select all or any part of the eAuction Items.

6.2 Derechos de Anglo American

Anglo American se reserva el derecho a su entera discreción para:

- (a) permitir a las partes ingresar a una Licitación Electrónica en cualquier etapa de la misma, incluyendo a las partes que no participaron en un Proceso SDP previo, no recibieron una invitación para participar en la Licitación Electrónica o no se registraron como Proponente Autorizado a la Hora de Apertura;
- (b) preseleccionar y/o negociar con alguno o todos los Proveedores Participantes después de la Licitación Electrónica;
- (c) adjudicar un contrato para el suministro de los Ítems de la Licitación Electrónica a cualquier Proveedor Participante o a cualquier otra persona;
- (d) no adjudicar ningún contrato de suministro de los Ítem de la Licitación Electrónica;
- (e) tomar en cuenta en toda decisión de adjudicación de un contrato la respuesta a las SDI, SDC, SDP o Licitación Electrónica y todas las demás consideraciones comerciales que Anglo American estime apropiadas;
- (f) rechazar todas las Ofertas con o sin aviso o justificación;
- (g) adjudicar un contrato para suministrar los Ítems de la Licitación Electrónica solamente en una región o ubicación particular;
- (h) desistir de la Licitación Electrónica o proceder de la forma que Anglo American determine;
- (i) negarse a considerar o aceptar (según sea el caso) la Mejor Oferta;
- (j) negociar con cualquier persona, sea esa persona o no un Proveedor Participante;
- (k) no mantener conversaciones o negociaciones posteriores con un Proveedor Participante después del término de la Licitación Electrónica; y
- (l) seleccionar todos o parte de los Ítems de la Licitación Electrónica.

7. Limitation of liability

7. Limitación de responsabilidad

7.1 Operation

The limitations and exclusions in this clause operate in addition to those in the Access Terms and Conditions.

7.1 Aplicación

Las limitaciones y exclusiones contenidas en esta cláusula se aplicarán además de las establecidas en los Términos y Condiciones de Acceso.

7.2 Exclusion of representations

The Participating Supplier submits Bids and makes offers in accordance with these eAuction Terms and Conditions on the basis that the Participating Supplier acknowledges that:

- (a) neither Anglo American nor any of its employees or contractors make any representations concerning the eAuction;
- (b) the Participating Supplier does not rely on:
 - (i) any representation, letter, document or arrangement whether oral or in writing; or
 - (ii) any other conduct,
 as adding to or amending these eAuction Terms and Conditions.

7.2 Exclusión de representaciones

El Proveedor Participante envía Ofertas y hace ofertas de acuerdo con estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica sobre la base de que reconoce que:

- (a) ni Anglo American ni sus empleados o contratistas harán ninguna representación concerniente a la Licitación Electrónica;
- (b) el Proveedor Participante no se fundará en:
 - (i) ninguna representación, carta, documento o arreglo , ya sea oral o escrito; o
 - (ii) cualquier otra conducta,
 como una adición o modificación de estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica.

7.3 Exclusion of liability

- (a) Neither Anglo American nor any of its employees accepts any responsibility to the Participating Supplier or third parties, under the law of contract, tort or otherwise, for any loss or damage whatsoever which may arise out of or in connection with the eAuction process adopted by or on behalf of Anglo American, or arising from any information provided by Anglo American or any of its employees.
- (b) Anglo American accepts no responsibility for any interpretation which may be placed upon the information provided to the Participating Supplier.

7.3 Exclusión de responsabilidad

- (a) Ni Anglo American ni ninguno de sus empleados asumirá responsabilidad alguna frente al Proveedor Participante o terceros, según el derecho contractual, de responsabilidad civil u otros, por cualquier pérdida o daño que pueda derivarse del proceso de Licitación Electrónica o en conexión con él adoptado por Anglo American o en representación de Anglo American, o derivada de cualquier información proporcionada por Anglo American o cualquiera de sus empleados.
- (b) Anglo American no asumirá ninguna responsabilidad por la interpretación que pueda darse a la información proporcionada al Proveedor Participante.

7.4 Costs, expenses, claims and losses

Anglo American is not liable for:

- (a) any costs or expenses incurred by the Participating Supplier in preparing and lodging Bids and making offers in accordance with these eAuction Terms and Conditions; or
- (b) any claims, losses, costs or expenses incurred by a Participating Supplier in evaluating or acting upon these eAuction Terms and Conditions, submitting Bids (including Surrogate Bids) or making offers in accordance with these eAuction Terms and Conditions or otherwise acting in reliance on these eAuction Terms and Conditions.

7.4 Costos, gastos, demandas y pérdidas

Anglo American no responderá por:

- (a) ningún costo o gasto en que incurra el Proveedor Participante durante la preparación y envío de Ofertas o por hacer ofertas de acuerdo a estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica; o
- (b) toda demanda, pérdida, costos o gastos en que incurra el Proveedor Participante durante la evaluación de estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, en enviar Ofertas (incluyendo Ofertas por Representación) o la presentación de ofertas de acuerdo con estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica u otras medidas basadas en los mismos.

7.5 Circumstances beyond Anglo American's reasonable control

Anglo American is not responsible for or otherwise liable for any delay in, or failure of, performance to the extent that any delay or failure is due to circumstances beyond Anglo American's reasonable control including, without limitation, strikes, lockouts and other industrial disputes, breakdown of systems or network access, flood, fire, explosion or accident.

7.5 Circunstancias ajenas al control razonable de Anglo American

Anglo American no será responsable por ninguna demora o incumplimiento en la medida de que dicho retraso o incumplimiento se deba a circunstancias ajenas al razonable control de Anglo American, incluyendo entre otros y sin limitaciones, huelgas, paros forzosos u otros conflictos laborales, malfuncionamiento de sistemas o caída de la red, inundaciones, incendios, explosiones o accidentes.

8. eAuction configuration

8. Configuración de la Licitación Electrónica

8.1 Configuration by Anglo American

Anglo American will determine the eAuction Parameters, which will be made available on the eAuction Event Site.

8.1 Configuración de Anglo American

Anglo American determinará los Parámetros de la Licitación Electrónica que se publicaran en el Sitio del Evento de Licitación Electrónica.

8.2 Participating Supplier's acknowledgment

Each Participating Supplier acknowledges that:

- (a) it is its responsibility, and the responsibility of its Authorised Bidders, to familiarise themselves with the eAuction Event Site, including all eAuction Parameters; and
- (b) acceptance of the invitation to participate in the eAuction and participation by its Authorised Bidders in the eAuction constitutes unconditional agreement by the Participating Supplier to be bound by the eAuction Parameters determined by Anglo American under clause 8.1.

8.2 Toma de Conocimiento del Proveedor Participante

Cada Proveedor Participante reconoce que:

- (a) es su responsabilidad y la responsabilidad de los Proponentes Autorizados, familiarizarse con el Sitio del Evento de Licitación Electrónica, incluyendo todos los Parámetros de la Licitación Electrónica; y
- (b) la aceptación de la invitación para participar en la Licitación Electrónica, y la participación en la misma de los Proponentes Autorizados en la Licitación Electrónica constituye una aceptación incondicional por parte del Proveedor Participante de que cumplirá los Parámetros de la Licitación Electrónica determinados por parte de Anglo American en la cláusula 8.1.

9. Offer Structure

9. Estructura de Oferta

9.1 Notification of Offer Structure

The Offer Structure will be made available on the eAuction Event Site prior to the eAuction Open Time.

9.1 Notificación de la Estructura de Oferta

La Estructura de Oferta se publicará en el Sitio del Evento de Licitación Electrónica antes de la Hora de Apertura de la Licitación Electrónica.

9.2 Amendments to Offer Structure

Anglo American reserves the right to, in its absolute discretion, amend, vary or modify the Offer Structure at any time, including during the eAuction Period.

9.2 Modificaciones a la Estructura de Oferta

Anglo American se reserva el derecho a enmendar, alterar o modificar a su entera discreción la Estructura de Oferta en cualquier momento, incluyendo durante el Periodo de la Licitación Electrónica.

9.3 Notification of amendments

If Anglo American amends, varies or modifies the Offer Structure in accordance with clause 9.2, Anglo American will notify each Participating Supplier by making the amendment on Anglo American's eSourcing Site, and communicating through the Site Messaging Facility or by any other method Anglo American determines.

9.3 Notificación de modificaciones

Si Anglo American enmienda, altera o modifica la Estructura de Oferta de acuerdo a la cláusula 9.2, Anglo American notificará a todos los Proveedores Participantes mediante la publicación de la modificación en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, y lo comunicará a través de la Herramienta de Mensajería del Sitio o por cualquier otro método que Anglo American determine.

9.4 Acceptance of amendments to Offer Structure

The Participating Supplier's continued use of the eAuction Event Site will represent its unconditional acceptance of the amendments, variations or modifications in their entirety.

9.4 Aceptación de modificaciones a la Estructura de Oferta

El uso continuado del Proveedor Participante del Sitio del Evento de Licitación Electrónica supone su aceptación incondicional de las enmiendas, variaciones o modificaciones en su totalidad.

10. Duration and Structure of eAuction

10. Duración y Estructura de la Licitación Electrónica

10.1 Timing

The eAuction will, subject to the terms of these Auction Terms and Conditions:

- (a) commence at the eAuction Open Time; and
- (b) continue until the eAuction Close Time.

10.1 Horario

La Licitación Electrónica, sujeta a los términos establecidos en estos Términos y Condiciones de Licitación:

- (a) comenzará a la Hora de Apertura de la Licitación Electrónica; y
- (b) continuará hasta la Hora de Cierre de la Licitación Electrónica.

10.2 Pause in eAuction

Anglo American may pause and recommence the eAuction at any time by notice to the Participating Supplier through the Site Messaging Facility or by any other method determined by Anglo American.

10.2 Pausa de la Licitación Electrónica

Anglo American podrá interrumpir y reiniciar la Licitación Electrónica en cualquier momento notificando al Proveedor Participante a través de la Herramienta de Mensajería del Sitio o cualquier otro método determinado por Anglo American.

10.3 Changes to eAuction Period

Anglo American may change the eAuction Period or eAuction Close Time at any time and such changes will be communicated to the Participating Supplier through the Site Messaging Facility or by any other method determined by Anglo American.

10.3 Cambios al Periodo de la Licitación Electrónica

Anglo American podrá cambiar el Periodo de la Licitación Electrónica o la Hora de Cierre de la Licitación Electrónica en cualquier momento, y dichos cambios serán informados al Proveedor Participante a través de la Herramienta de Mensajería del Sitio o por cualquier otro método determinado por Anglo American.

10.4 Termination of participation

Anglo American may, in its sole discretion, terminate or suspend a Participating Supplier's right to Bid at any stage.

10.4 Término de participación

Anglo American podrá, a su entera discreción, terminar o suspender el derecho a realizar una Oferta de un Proveedor Participante en cualquier momento.

10.5 Closure, suspension or rescheduling of eAuction

Notwithstanding any other clause of these eAuction Terms and Conditions:

- (a) Anglo American may at any time close, suspend, extend or reschedule the eAuction; and
- (b) any pause, suspension or early closure of the eAuction or a termination of Bidding rights under these eAuction Terms and Conditions, will not relieve the Participating Supplier of any obligations in respect of completed Bids submitted prior to the pause, suspension or early closure and any such Bids will remain open for acceptance.

10.5 Cierre, suspensión o reprogramación de la Licitación Electrónica

Sin perjuicio de otras cláusulas de estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica:

- (a) Anglo American podrá en cualquier momento cerrar, suspender, extender o reprogramar la Licitación Electrónica; y
- (b) toda pausa, suspensión o cierre anticipado de la Licitación Electrónica o la cancelación del derecho a realizar una Oferta de conformidad con estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica no libera al Proveedor Participante del cumplimiento de sus obligaciones respecto a las Ofertas

terminadas y enviadas antes de la pausa, suspensión o cierre anticipado, y dichas Respuestas seguirán abiertas para aceptación.

10.6 Failure to commence

If the eAuction cannot take place at the eAuction Open Time due to a Technical Difficulty or any other reason, Anglo American shall inform the Authorised Bidders by posting a notice on Anglo American's eSourcing Site, through the Site Messaging Facility, by telephone or by any other method Anglo American determines.

10.6 Fallo de inicio

Si la Licitación Electrónica no puede realizarse a la Hora de Apertura acordada debido a una Dificultad Técnica o por otro motivo, Anglo American informará a los Proponentes Autorizados publicando una notificación en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, a través de la Herramienta de Mensajería del Sitio, por teléfono o cualquier otro medio que Anglo American determine.

10.7 Break in access

If at any time after the start of the eAuction, a Technical Difficulty prevents an Authorised Bidder participating in the eAuction, the affected Authorised Bidder must notify Anglo American immediately by telephone to the Buyer Contact.

10.7 Interrupción del acceso

Si en cualquier momento después del inicio de la Licitación Electrónica una Dificultad Técnica impide a un Proponente Autorizado participar en la Licitación Electrónica, el Proponente Autorizado afectado deberá informar inmediatamente a Anglo American llamando por teléfono al Contacto del Comprador.

10.8 Action by Anglo American after break in access

On receiving notice under clause 10.7, Anglo American may in its absolute discretion:

- (a) notify the Participating Suppliers, through the Site Messaging Facility or by any other method determined by Anglo American, that the eAuction has been paused pursuant to clause 10.2 to allow for resolution of the Technical Difficulty;
- (b) cancel the eAuction and notify the Participating Suppliers, through the Site Messaging Facility or by any other method determined by Anglo American, of an alternative time for a new eAuction in which case all Bids submitted up to the time of cancellation will remain effective and open for acceptance; or
- (c) continue the eAuction by manual means which may include, but is not limited to, the affected Participating Supplier(s) submitting Bids by fax for Anglo American to enter into Anglo American's eSourcing Site on the affected Participating Supplier's behalf (**Surrogate Bids**).

10.8 Acción de Anglo American después de una interrupción de acceso

Al recibir una notificación de acuerdo a la cláusula 10.7, Anglo American, a su entera discreción, podrá:

- (a) informar a los Proveedores Participantes, a través de la Herramienta de Mensajería del Sitio o cualquier otro medio que Anglo American determine, que la Licitación Electrónica ha sido interrumpida en cumplimiento de la cláusula 10.2 para permitir que se resuelva la Dificultad Técnica.
- (b) cancelar la Licitación Electrónica y notificar a los Proveedores Participantes, a través de la Herramienta de Mensajería del Sitio o cualquier otro medio que Anglo American determine, de una hora alternativa para una nueva Licitación Electrónica, en cuyo caso todas las Ofertas entregadas hasta el momento de la cancelación seguirán vigentes y abiertas para su aceptación; o
- (c) continuar la Licitación Electrónica por métodos manuales, lo que puede incluir, entre otras cosas, que el Proponente Participante afectado envíe las Ofertas por fax a Anglo American, para que sean ingresadas al Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American en representación del Proponente Participante (**Ofertas por Representación**).

11. Submission of Bids

11. Envío de Ofertas

11.1 Opening position for eAuction

The Opening Position for the eAuction may be with no Bids placed or, in a Reverse English eAuction, with Preliminary Bids placed.

11.1 Postura de Apertura para la Licitación Electrónica

La postura de apertura en una Licitación Electrónica puede no contener Ofertas o, en una Licitación Electrónica Inglesa Inversa, puede tener Ofertas Preliminares.

11.2 Display of Opening Position

- (a) The Opening Position for the eAuction will be visible on the eAuction Event Site before the eAuction.
- (b) Preliminary Bids will be displayed in the Applicable Currency.

11.2 Visualización de la Postura Mínima

- (a) La Postura Mínima para una Licitación Electrónica será visible en el Sitio del Evento de Licitación Electrónica antes que la Licitación Electrónica se inicie.
- (b) Las Ofertas Preliminares se mostrarán en la Moneda Aplicable.

11.3 Submission of Bids

Bids must be submitted through Anglo American's eSourcing Site, in the form and with the details required by these eAuction Terms and Conditions, the eAuction Parameters and the Offer Structure, by the eAuction Close Time.

11.3 Envío de Ofertas

Las Ofertas deben enviarse a través del Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, en la forma y con la información exigida por los Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, los Parámetros de la Licitación Electrónica y la Estructura de Oferta antes de la Hora de Cierre de la misma.

11.4 Bid Currency

Bids must be placed in the Applicable Currency, or such other currencies as may be permitted by the eAuction Parameters.

11.4 Moneda de la Oferta

Las Ofertas deben presentarse en la Moneda Aplicable, o en otras monedas permitidas según lo establecido en los Parámetros de la Licitación Electrónica.

11.5 Bid Mechanisms

Depending on the eAuction Parameters a number of Bid facilities may be available to Participating Suppliers, including:

- (a) simple Bids;
- (b) Proxy Bidding;
- (c) Partial Quantity Bidding;
- (d) Discount Bidding; and
- (e) Business Volume Discount Bidding.

It is the responsibility of the Participating Supplier and each Authorised Bidder to familiarise themselves with these Bid facilities.

11.5 Mecanismos de Oferta

Dependiendo de los Parámetros de la Licitación Electrónica, puede existir varias alternativas de Oferta disponibles para los Proveedores Participantes, incluyendo:

- (a) Ofertas simples;
- (b) Ofertas Automáticas;
- (c) Ofertas por Cantidades Parciales;
- (d) Ofertas con Descuento; y
- (e) Ofertas con Descuento por Volumen de Negocio

Será responsabilidad del Proveedor Participante y de cada Proponente Autorizado familiarizarse con esas alternativas de Oferta.

11.6 Surrogate Bids

Anglo American will use reasonable care when entering any Surrogate Bids into Anglo American's eSourcing Site, provided that Anglo American is not liable for any errors in relation to the entering of any Surrogate Bids.

11.6 Ofertas por Representación

Anglo American tomará el cuidado razonable al ingresar las Ofertas por Representación en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American, no obstante Anglo American no será responsable de los errores en relación al ingreso de las Ofertas por Representación.

11.7 Validity of Bids

Each of the Participating Suppliers agrees to keep any Bid valid for the Bid Validity Period.

11.7 Validez de las Ofertas

Cada uno de los Proveedores Participantes acepta mantener las Ofertas válidas durante el Periodo de Vigencia de la Oferta.

11.8 Acknowledgment of terms of supply

Each of the Participating Suppliers acknowledges and agrees that:

- (a) it has carefully considered the Scope of Supply, the Supply Terms and any other information included in a RFI, RFP or RFQ (including but not limited to those which may affect the cost or performance of the goods and services the subject of its Bid), (collectively, the '**Information**');
- (b) any failure on its part to understand or consider any part of the Information, will not relieve it of any obligation in relation to Bids submitted or goods or services subsequently supplied; and
- (c) Anglo American will not be liable in respect of any Information Anglo American has provided which is inaccurate or incomplete.

11.8 Toma de conocimiento de los términos de suministro

Cada uno de los Proveedores participantes reconoce y acepta que:

- (a) ha considerado cuidadosamente el Alcance del Suministro, los Términos del Suministro y toda otra información incluida en una SDI, SDP o SDC (incluyendo entre otros a aquella que pueda afectar el costo o desempeño de bienes y servicios objeto de su Oferta), (en conjunto, la "**Información**").
- (b) cualquier problema que le sea imputable y que le impida entender o considerar cualquier parte de la Información, no lo liberará de ninguna obligación en relación a las Ofertas enviadas o a los bienes y servicios suministrados con posterioridad; y
- (c) Anglo American no será responsable respecto de ninguna Información que haya entregado que sea inexacta o incompleta.

11.9 Taxes, duties, tariffs, etc

All Bids must be submitted exclusive or inclusive of Charges, as specified in the Offer Structure.

11.9 Impuestos, derechos, aranceles, etc

Todas las Ofertas deben enviarse excluyendo o incluyendo los Cargos, de acuerdo a lo establecido en la Estructura de Oferta.

11.10 No collusion

- (a) All Bids submitted must be bona fide Bids and must not be fixed or adjusted in collusion (or otherwise in accordance with any arrangement or agreement) with any third party (including but not limited to the other Participating Suppliers).
- (b) If Anglo American becomes aware of any form of collusive activity by the Participating Suppliers, Anglo American may:
 - (i) terminate the Participating Supplier's right to participate in the eAuction;
 - (ii) if the Participating Supplier's Bid has been accepted by Anglo American terminate any contracts that were entered into with the Participating Supplier on the basis of the Participating Supplier's Bid; and/or
 - (iii) subsequently bar the Participating Supplier from tendering for further contracts for any such period as determined by Anglo American.

11.10 Prohibición de colusión

- (a) Todas las Ofertas enviadas deben ser Ofertas de buena fe, y no deben ser acordadas o ajustadas en colusión (o alteradas de alguna otra forma en conformidad con un arreglo o acuerdo) con terceros (incluyendo a otros Proveedores Participantes, entre otros).
- (b) Si Anglo American tiene conocimiento de alguna forma de actividad colusoria por parte de los Proveedores Participantes, Anglo American podrá:
 - (i) cancelar el derecho del Proveedor Participante a participar en la Licitación Electrónica;
 - (ii) si la Oferta del Proveedor Participante ha sido aceptada, Anglo American podrá anular todos los contratos celebrados con el Proveedor Participante producto de su Oferta; y/o
 - (iii) prohibir en adelante al Proveedor Participante presentar ofertas en licitaciones para obtener otros contratos durante un periodo determinado por Anglo American.

12. Retraction of Bids

12. Retracción de Ofertas

12.1 Application of clause

This clause applies to Reverse English eAuctions.

12.1 Aplicación de la cláusula

Esta cláusula se aplicará a las Licitaciones Electrónicas Inglesas Inversas.

12.2 Notification by Participating Supplier

If the Participating Supplier becomes aware that it has submitted a Bid in error (**Bid in Error**), the Participating Supplier:

- (a) must notify Anglo American immediately of the error by telephone or email to the Buyer Contact; and
- (b) may request retraction of the Bid if it advises the reason for that request.

12.2 Notificación por parte del Proveedor Participante

Si el Proveedor Participante toma conocimiento de que ha enviado una Oferta con errores (**Oferta con Errores**), el Proveedor participante:

- (a) deberá notificar a Anglo American inmediatamente del error por teléfono o enviando un correo electrónico al Contacto del Comprador; y
- (b) podrá solicitar la retractación de la Oferta, indicando el motivo de dicha petición.

12.3 Consideration by Anglo American

Anglo American may in its discretion agree to accept retraction of the Bid, and reserves the right to refuse any Bid retraction request.

12.3 Consideración de Anglo American

Anglo American podrá a su entera discreción aceptar la retractación de la Oferta, y se reserva el derecho a denegar una solicitud de retractación de una Oferta.

12.4 Action on acceptance of Bid retraction

If Anglo American accepts the Bid retraction request, Anglo American will:

- (a) pause the eAuction and advise all Participating Suppliers by telephone or via the Site Messaging Facility;
- (b) retract the Bid in Error and all other Bids placed after the Bid in Error; and
- (c) then resume the eAuction.

12.4 Retracción de la Oferta

Si Anglo American acepta la solicitud de retractación de una Oferta, Anglo American podrá:

- (a) interrumpir la Licitación Electrónica y advertir a todos los Proveedores Participantes por teléfono o por la Herramienta de Mensajería del Sitio
- (b) retirar la Oferta con Errores y todas las otras Ofertas presentadas después de la misma; y
- (c) después reanudar la Licitación Electrónica.

12.5 Anglo American's rights to terminate

If the Participating Supplier repeatedly submits Bids in Error, Anglo American reserves the right to terminate the Participating Supplier's right to participate in the eAuction.

12.5 Derechos de cancelación de Anglo American

Si el Proveedor Participante envía repetidamente Ofertas con Errores, Anglo American se reserva el derecho de cancelar el derecho del Proveedor Participante a participar en la Licitación Electrónica.

12.6 Additional rights for Anglo American

Notwithstanding clauses 12.1, 12.3 and 12.4, Anglo American may, in its absolute discretion, proceed in any other way including as contemplated under clause 10.2, 10.4 or 10.5 or refuse to retract any Bids made by the Participating Supplier.

12.6 Derechos adicionales de Anglo American

Sin perjuicio de las cláusulas 12.1, 12.3 y 12.4, Anglo American podrá, a su entera discreción, proceder de cualquier otra forma, incluyendo las contempladas por las cláusulas 10.2, 10.4 o 10.5 o negarse a retrotraer las Ofertas realizadas por el Proveedor Participante.

13. Visibility Formats and Rankings of Participating Suppliers

13. Formatos de Visualización y Clasificación de Proveedores Participantes

13.1 Visibility Formats

Anglo American will determine which of a variety of Visibility Formats will be used in an eAuction to determine the information each Participating Supplier will see, relating to the Bids placed by Participating Suppliers and the Bid Rankings.

13.1 Formatos de Visualización

Anglo American determinará qué tipo de Formatos de Visualización disponibles se utilizará en una Licitación Electrónica, para determinar la información que cada Proveedor participante podrá ver, en relación a las Ofertas presentadas por los Proveedores Participantes y el Ordenamiento de Ofertas.

13.2 Change in Visibility Format

Anglo American may, in its absolute discretion, change the Visibility Format available to the Participating Supplier at any time (including during the eAuction Period).

13.2 Cambio en el Formato de Visualización

Anglo American podrá, a su entera discreción, cambiar el Formato de Visualización disponible para el Proveedor Participante en cualquier momento (incluso durante el Periodo de la Licitación Electrónica).

13.3 Bid Rankings

- (a) Bid Rankings will be determined by Anglo American and in doing so Anglo American may take into account, in its absolute discretion, both price and non-price based factors (**Ranking Criteria**).
- (b) Without limiting clause 13.3 (a), Anglo American may determine Bid Rankings taking into account:
 - (i) the quantities that Participating Suppliers have bid for specific eAuction Items; and
 - (ii) transformation rules determined by Anglo American for the purpose of quantitatively transforming Bids from a Participating Supplier based on non-price factors specific to a Participating Supplier.
- (c) Anglo American may, in its absolute discretion, change the Ranking Criteria at any time, including during an eAuction.
- (d) Display of Bid Rankings during or at the completion of the eAuction (including display of any Leading Bid) does not constitute a representation by Anglo American or any of its Affiliates that the displayed Bid Rankings are the rankings that Anglo American will have regard to in selection of the successful Participating Supplier (if any).
- (e) Anglo American is not obliged to act in accordance with or have regard to the Bid Rankings in determining the selection of the successful Participating Supplier (if any).

13.3 Ordenamiento de Ofertas

- (a) El Ordenamiento de Ofertas será determinado por Anglo American, y para ello Anglo American podrá tener en cuenta, a su entera discreción, tanto los factores de precio como otros factores ajenos al precio (**Criterios de Ordenamiento**).
- (b) Sin perjuicio de lo establecido por la cláusula 13.3 (a), Anglo American podrá determinar el Ordenamiento de Ofertas teniendo en cuenta:
 - (i) las cantidades que los Proveedores Participantes han ofertado por los Ítems de la Licitación Electrónica respectiva; y
 - (ii) las reglas de ajuste determinadas por Anglo American con el propósito de transformar cuantitativamente las Ofertas de un Proveedor Participante fundado en factores distintos al precio específico para un Proveedor Participante.
- (c) Anglo American podrá, a su entera discreción, cambiar los Criterios de Ordenamiento en cualquier momento durante una Licitación Electrónica.
- (d) La Visualización del Ordenamiento de Ofertas durante o después de completar la Licitación Electrónica (incluyendo la visualización de la Mejor Oferta) no constituye una representación por parte de Anglo American ni sus Filiales de que el Ordenamiento de Ofertas desplegado sea el que Anglo American vaya a considerar para la selección del Proveedor Participante elegido (si lo hubiera).
- (e) Anglo American no estará obligado a decidir de acuerdo con el Ordenamiento de Ofertas, o en relación a éste, para determinar la selección del Proveedor participante elegido (si lo hubiere).

13.4 Tied Bids

Tied Leading Bids will be allowed if so specified in the eAuction Parameters. These will be shown on Anglo American's eSourcing Site with an equal ('=') sign next to the rank.

13.4 Empate de Ofertas

El Empate de Mejores Ofertas sólo se permitirá si así se establece en los Parámetros de la Licitación Electrónica. Estas se exhibirán en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American con un signo igual ("=") junto a la posición.

13.5 Submission of responses

Subject to clause 6, the last response submitted by a Participating Supplier prior to the eAuction Close Time will be the response considered by Anglo American in the evaluation and award process.

13.5 Envío de respuestas

Sujeto a lo establecido por la cláusula 6, la última respuesta enviada por el Proveedor Participante antes de la Hora de Cierre de la Licitación Electrónica será la respuesta considerada por Anglo American en el proceso de evaluación y adjudicación.

14. Reverse English eAuctions

14. Licitación Electrónica Inglesa Inversa

14.1 Application of clause

This clause applies to Reverse English eAuctions.

14.1 Aplicación de esta cláusula

Esta cláusula se aplicará a las Licitaciones Electrónicas Inglesas Inversas.

14.2 Extension of Close Time

The Close Time will be extended by the Extension Time if an Extending Bid is received within the Grace Period for the eAuction.

14.2 Extensión de la Hora de Cierre

La Hora de Cierre se extenderá por el Tiempo de Extensión dado si se recibe una Oferta Extensora dentro del Periodo de Gracia para la Licitación Electrónica.

14.3 Preliminary Bids

- (a) Anglo American may, prior to the eAuction, place Preliminary Bids for a Participating Supplier on the basis of pricing derived from a related RFP Process

and associated Scope of Supply, pricing otherwise submitted by the Participating Supplier or the pricing under an existing supply contract.

- (b) The Participating Supplier must accept or reject the Preliminary Bids (if any) before its Acceptance of the invitation to participate in the eAuction.
- (c) It is the Participating Supplier's responsibility to ensure that the Scope of Supply corresponds correctly to the auction lots and line items, as any understatement will be at the Participating Supplier's risk.
- (d) If the Participating Supplier identifies any errors in the Preliminary Bids it must notify Anglo American as soon as possible before the Open Time.
- (e) To the extent reasonably practicable, Anglo American will endeavour to clarify any issues concerning the Preliminary Bids raised by the Participating Supplier prior to the Open Time.

14.3 Ofertas Preliminares

- (a) Anglo American podrá, antes de la Licitación Electrónica, presentar Ofertas Preliminares para un Proveedor Participante sobre la base de precios derivados de un Proceso SDP relacionado y el Alcance del Suministro asociado, precios enviados por algún otro medio por el Proveedor Participante o precios de acuerdo a un contrato de suministro existente.
- (b) El Proveedor Participante puede aceptar o rechazar las Ofertas Preliminares (si las hubiere) antes de su Aceptación de la invitación a participar en la Licitación Electrónica.
- (c) Será responsabilidad del Proveedor Participante asegurar que el Alcance del Suministro corresponde correctamente a los lotes e Ítems de la licitación, y el Proveedor Participante asumirá el riesgo por cualquier subestimación.
- (d) Si el Proveedor Participante identifica algún error en las Ofertas Preliminares, deberá informar inmediatamente a Anglo American antes de la Hora de Apertura.
- (e) Dentro de lo razonablemente posible, Anglo American intentará aclarar los problemas relativos a las Ofertas Preliminares referidas por el Proveedor Participante antes de la Hora de Apertura.

14.4 Minimum Bid Change

Successive Bids by the Participating Supplier must differ by at least the Minimum Bid Change.

14.4 Cambio de Oferta Mínima

Las Ofertas sucesivas por parte del Proveedor Participante deben diferenciarse entre sí al menos por un Cambio de Oferta Mínima.

15. Reverse Dutch eAuctions

15. Licitación Electrónica Holandesa Inversa

15.1 Application of clause

This clause applies to Reverse Dutch eAuctions.

15.1 Aplicación de la cláusula

Esta cláusula se aplicará a las Licitaciones Electrónicas Holandesas Inversas.

15.2 Starting position and price increments

- (a) The Current Price for each eAuction Item will start at the Starting Price.
- (b) The Current Price for each eAuction Item will increase by the Price Change at each Price Change Interval until a bid is placed by a Participating Supplier or the Price Limit is reached, at which time the bidding is closed for that eAuction Item.

15.2 Posición inicial e incrementos de precio

- (a) El Precio Actual para cada Ítem de la Licitación Electrónica comenzará al Precio Inicial.
- (b) El Precio Actual para cada Ítem de la Licitación Electrónica aumentará por el Cambio de Precio a cada Intervalo de Cambio de Precio hasta que un Proveedor Participante presente una oferta o hasta que se alcance el Límite de Precio, momento en que la licitación se cerrará para ese Ítem de la Licitación Electrónica.

15.3 Close Time

Subject to these eAuction Terms and Conditions, the Close Time shall be the time at which all bids for all eAuction Items have closed in accordance with clause 15.2(b).

15.3 Hora de Cierre

Sujeto a estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, la Hora de Cierre será el momento en que se cerrarán todas las ofertas para los Ítems de la Licitación Electrónica de acuerdo a la cláusula 15.2(b).

16. Acceptance of Bids and offers

16. Aceptación de Ofertas y propuestas

16.1 Bids and offers are binding on Participating Supplier

- (a) The Participating Supplier agrees that by the placing of Bids in accordance with the eAuction Terms and Conditions, the Participating Supplier is making an offer to Anglo American capable of immediate acceptance. The Participating Supplier represents and undertakes that it has the authority to enter into the Supply Terms

and associated transactions relating to the eAuction Items subsequent to the eAuction.

- (b) Subject to clause 12, once submitted, Bids cannot be withdrawn and constitute a binding, irrevocable offer by the Participating Supplier to perform obligations under the Supply Terms and to otherwise supply the relevant goods and services at the prices specified.

16.1 Obligatoriedad de las ofertas y propuestas para el Proveedor Participante

- (a) El Proveedor Participante acepta que al presentar Ofertas en conformidad con los Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, el Proveedor Participante está presentando una propuesta a Anglo American que puede ser aceptada inmediatamente. El Proveedor Participante representa y asume que tiene la facultad de cumplir los Términos del Suministro y las transacciones asociadas relativas a los Ítem de la Licitación Electrónica con posterioridad a aquella.
- (b) Sujeto a la cláusula 12, una vez enviada, las Ofertas no pueden retirarse, y suponen una propuesta obligatoria e irrevocable por parte del Proveedor Participante para cumplir las obligaciones establecidas en los Términos de Suministro, y entrega de los bienes y servicios correspondiente a los precios indicados.

16.2 Notification of acceptance

A Bid is not and will not be deemed to be accepted unless and until Anglo American notifies the Supplier in writing that the Bid has been accepted.

16.2 Notificación de aceptación

Una Oferta no se considerará aceptada a menos y hasta que Anglo American notifique al Proveedor por escrito que su Oferta ha sido aceptada.

17. Variation of eAuction Terms and Conditions

17. Modificación de Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica

17.1 Variation in Anglo American's discretion

Anglo American, in its absolute discretion, may vary, amend or change these eAuction Terms and Conditions (**Rule Change**) at any time prior to or during the eAuction, including by changing the eAuction Parameters.

17.1 Variación Discrecional de Anglo American

Anglo American podrá alterar, modificar o cambiar a su entera discreción estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica (**Cambio de Regla**) en cualquier momento antes o durante la Licitación Electrónica, incluyendo la modificación de los Parámetros de la Licitación Electrónica.

17.2 Effect of change

Anglo American will notify Participating Suppliers of any Rule Change by:

- (a) posting the amendment on Anglo American's eSourcing Site; or
- (b) by any other method Anglo American determines.

17.2 Efecto del cambio

Anglo American notificará a los Proveedores Participantes sobre cualquier Cambio de Regla mediante:

- (a) la publicación de la modificación en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American; o
- (b) mediante cualquier otro método que Anglo American determine.

17.3 Acceptance of Change

The Participating Supplier's continued accessing and use of Anglo American's eSourcing Site after notification of a Rule Change shall constitute the Supplier's agreement to the Rule Change.

17.3 Aceptación del cambio

El acceso y uso continuado al Sistema y Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American por parte del Proveedor Participante después de la notificación de un Cambio de Regla supondrá la aceptación del Proveedor de dicho cambio.

18. Confidentiality

Without limiting the obligations of a Participating Supplier under a Non-Disclosure Agreement:

- (a) all aspects of the eAuction (including a Participating Supplier's participation in the eAuction, these eAuction Terms and Conditions and the contents of any Bid); and
- (b) any information made available to Participating Suppliers in relation to the eAuction, Anglo American's eSourcing Site or otherwise,

are strictly confidential and, except for the purpose of participating in an eAuction must not be:

- (c) copied or used; or
- (d) supplied to any third party (other than a person registered or nominated for registration, as an Authorised Bidder of the Participating Supplier)

without the prior written consent of Anglo American.

18. Confidencialidad

Sin perjuicio de las obligaciones del Proveedor Participante en conformidad con el Acuerdo de Confidencialidad;

- (a) todos los aspectos de la Licitación Electrónica (incluyendo la participación del Proveedor Participante en una Licitación Electrónica, estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica y el contenido de las Ofertas); y

- (b) toda información entregada a los Proveedores Participantes en relación a una Licitación Electrónica, el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American u otros,

son estrictamente confidenciales y, excepto para efectos de participar en la Licitación Electrónica no estará permitido:

- (c) copiar o usar dicha información; o
- (d) suministrar a terceros (distintas a la persona registrada o designada para registro, como un Proponente Autorizado del Proveedor Participante)

sin el consentimiento escrito previo de Anglo American.

19. Notifications and communications

Except as otherwise provided for in these eAuction Terms and Conditions, notifications and communications in respect of the eAuction shall be

- (a) through the Site Messaging Facility and shall be deemed to be effective immediately on sending; or
- (b) in the event that Anglo American's eSourcing Site is unavailable, shall be by email to the email address:
 - (i) in the case of Anglo American, the email address of the Buyer Contact or such other address as notified by Anglo American to the Supplier; and
 - (ii) in the case of a Supplier to the email address registered for the Supplier Application Manager through Anglo American's eSourcing Site

and shall be deemed effective immediately unless the sender's server indicates a malfunction or error in transmission or the recipient immediately notifies the sender of an incomplete transmission.

19. Notificaciones y comunicaciones

Excepto si se dispone algo distinto en estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, las notificaciones y comunicaciones respecto de la Licitación Electrónica:

- (a) se realizarán a través de la Herramienta de Mensajería del Sitio, y se considerará efectiva inmediatamente tras su envío; o
- (b) en el caso de que el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American no esté disponible, se enviará un mensaje a la dirección de correo electrónico:
 - (i) en el caso de Anglo American, a la dirección de correo electrónico del Contacto del Comprador u otra dirección notificada por Anglo American al Proveedor; y
 - (ii) en el caso del Proveedor, a la dirección de correo electrónico registrada para el Administrador de Aplicación del Proveedor, a través del Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American

y se considerará efectiva inmediatamente, a menos que el servidor del remitente indique que ha habido un problema o error en la transmisión o que el receptor avise inmediatamente al remitente de la transmisión interrumpida.

20. Inconsistency

20. Discrepancias

20.1 Resolution of inconsistencies

Anglo American:

- (a) may resolve, in its absolute discretion, any conflict between the eAuction Terms and Conditions, the Access Terms and Conditions or any information made available to Participating Suppliers in relation to the eAuction, Anglo American's eSourcing Site or otherwise; and
- (b) must notify Participating Suppliers on the resolution of the conflict by providing the resolution on Anglo American's eSourcing Site.

20.1 Resolución de inconsistencias

Anglo American:

- (a) podrá resolver, a su entera discreción, todo conflicto entre los Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, los Términos y Condiciones de Acceso y toda información puesta a disposición de los Proveedores Participantes en relación a una Licitación Electrónica, el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American u otros; y
- (b) debe notificar a los Proveedores Participantes acerca de la resolución del conflicto mediante su publicación en el Sitio de Abastecimiento Electrónico de Anglo American.

20.2 Prevailing language

These eAuction Terms and Conditions are written in English and Spanish only to facilitate their understanding by non English speaking persons. In case of any conflict between the English and Spanish texts regarding the interpretation, application and effect of these eAuction Terms and Conditions, the conflict will be resolved using the English text, which shall rule and govern these eAuction Terms and Conditions.

20.2 Idioma predominante

Estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica están escritos en Inglés y Español sólo para facilitar su comprensión por personas que no hablan Inglés. En caso de cualquier conflicto entre los textos en Inglés y Español con respecto a la interpretación, aplicación y efectos de estos Términos y Condiciones, el conflicto será resuelto usando el texto en Inglés, el cual regulará y gobernará estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica.

21. Dispute Resolution

21. Resolución de Controversias

21.1 Precondition

Unless otherwise expressly stipulated in these eAuction Terms and Conditions, a Party must not commence court proceedings (except proceedings seeking urgent interim relief) in respect of any dispute under, or in connection with, these eAuction Terms and Conditions (**Dispute**) unless it has complied with this clause 21.

21.1 Condición previa

A menos que se estipule expresamente lo contrario en estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, las Partes no interpondrán acciones judiciales (excepto acciones solicitando medidas cautelares urgentes) respecto a cualquier Controversia de acuerdo o en relación a estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica o en relación con ellos (**Controversia**) a menos que se haya cumplido con esta cláusula 21.

21.2 No Relief from Obligations

Despite the existence of a Dispute each Party must continue to perform its obligations under these eAuction Terms and Conditions pending the determination of a Dispute under this clause 21.

21.2 Cumplimiento de obligaciones

A pesar de la existencia de una Controversia, cada Parte debe continuar cumpliendo sus obligaciones en conformidad con estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica, en espera de la resolución de dicha Controversia de acuerdo a esta cláusula 21.

21.3 Notice of Dispute

- (a) A Party claiming that a Dispute has arisen under these eAuction Terms and Conditions must give a notice describing the nature of the Dispute (**'Notice of Dispute'**) to the other Party as soon as practicable after the Dispute arose.
- (b) Nominated representatives of each Party must meet and negotiate in good faith (but having regard to their respective Party's commercial interests) to discuss and attempt to resolve the Dispute.
- (c) If the Nominated Representatives are unable to resolve the Dispute within 20 Business Days after receipt of the Notice of Dispute, senior members of management of the Parties must meet and negotiate in good faith (but having regard to the respective party's commercial interests) to discuss and attempt to resolve the Dispute.

21.3 Notificación de Controversia

- (a) La parte que alega que ha surgido una Controversia en relación a los Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica debe enviar una notificación que describa la naturaleza de la Controversia ("**Notificación de Controversia**") a la

otra parte tan pronto como sea factible, después de que haya surgido dicha Controversia.

- (b) Los representantes designados de cada Parte deberán reunirse y negociar de buena fe (teniendo en consideración los intereses comerciales de sus respectivas Partes) para discutir e intentar resolver la Controversia.
- (c) Si los Representantes Designados no pueden resolver la Controversia en el plazo de 20 Días Hábiles después de la recepción de la Notificación de Controversia, miembros de la alta gerencia de las Partes deberán reunirse y negociar de buena fe (teniendo en consideración los intereses comerciales de cada Parte) para discutir e intentar resolver dicha Controversia.

21.4 Arbitration

If the Parties are unable to resolve the Dispute within 30 Business Days following the receipt of a Notice of Dispute under clause 21.3(a), the Dispute must be submitted to the International Court of Arbitration of the International Chamber of Commerce, and shall be finally resolved by arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause 21.4 subject to:

- (a) any amendments agreed by the Parties; and
- (b) the following rules which shall take precedence over the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce:
 - (i) there must be one arbitrator (who shall be appointed by the President of the International Chamber of Commerce or their nominee, and who shall be independent of the Parties);
 - (ii) the language of the arbitration must be the official language of the Relevant Jurisdiction, provided that if:
 - (A) there is more than one official language in the Relevant Jurisdiction; and
 - (B) one of the official languages is English,then the language of the arbitration will be English; and
 - (iii) the place of arbitration must be the Relevant Jurisdiction.

The decision of the arbitrator shall be final and binding on the Parties.

21.4 Arbitraje

Si las partes no pueden resolver la Controversia dentro de 30 Días Hábiles desde la recepción de la Notificación de Controversia de acuerdo a la cláusula 21.3(a), la Controversia se enviará al Tribunal Internacional de Arbitraje de la Cámara Internacional de Comercio y será resuelta definitivamente mediante arbitraje en conformidad con las Reglas de Arbitraje de la Cámara Internacional de Comercio, cuyas reglas forman parte de este contrato por referencia en esta cláusula 21.4, sujeto a:

- (a) toda modificación aceptada por las Partes; y
- (b) las siguientes reglas que tendrán preferencia sobre las Reglas de Arbitraje de la Cámara Internacional de Comercio:

- (i) debe participar un árbitro (que será nombrado por el Presidente de la Cámara Internacional de Comercio o la persona designada, y que deberá ser independiente de las Partes);
- (ii) el idioma del arbitraje debe ser el idioma oficial de la Jurisdicción Aplicable, salvo que:
 - (A) exista más de un idioma oficial en la Jurisdicción aplicable; y
 - (B) que uno de esos idiomas oficiales sea el Inglés, caso en que el idioma del arbitraje será el Inglés; y
- (iii) el lugar de arbitraje será la Jurisdicción Relevante.

La decisión del árbitro será definitiva y de cumplimiento obligatorio para las Partes.

22. Governing law and Jurisdiction

These eAuction Terms and Conditions are governed by and must be construed and enforced in accordance with the laws of the Relevant Jurisdiction and the parties unconditionally submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Relevant Jurisdiction (and courts of appeal from them).

22. Ley aplicable y jurisdicción

Estos Términos y Condiciones de la Licitación Electrónica serán regulados, interpretados y aplicados de acuerdo con las leyes de la Jurisdicción Aplicable y las partes se comprometen incondicionalmente a la jurisdicción no exclusiva de los tribunales de la Jurisdicción Aplicable (y a sus cortes de apelaciones).